

## MAGNETFELD-TESTER MS-440

BEST.-NR.: 12 34 57

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Magnetfeld-Tester dient zum Prüfen von magnetischen Gleich- und Wechselfeldern. Der Tester ist ideal geeignet um stromdurchflossene Spulen wie z.B. in Relais, in Magnet-Ventilen etc. auf Funktion zu Prüfen. Der Tester arbeitet berührungsfrei, so dass die Gehäuse meist nicht geöffnet werden müssen. Wird ein Magnetfeld erkannt, beginnt die Prüfspitze zu leuchten und ein Signalton erklingt. Ein Test-Dauermagnet zur Funktionsprüfung liegt bei.

Zusätzlich ist im Tester eine LED-Lampe eingebaut.

Der Magnetfeld-Tester wird mit zwei Micro-Batterien betrieben. Eine andere Spannungsquelle darf nicht verwendet werden.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) dürfen Sie das Produkt nicht umbauen und/oder verändern. Falls Sie das Produkt für andere Zwecke verwenden, als zuvor beschrieben, kann das Produkt beschädigt werden. Außerdem kann eine unsachgemäße Verwendung Gefahren wie zum Beispiel Kurzschluss, Brand, Stromschlag, etc. hervorrufen. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese auf. Reichen Sie das Produkt nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weiter.

### LIEFERUMFANG

- Magnetfeld-Tester
- Test-Dauermagnet
- 2 Micro-Batterien (AAA), Alkaline
- Bedienungsanleitung

### SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise. Falls Sie die Sicherheitshinweise und die Angaben zur sachgemäßen Handhabung in dieser Bedienungsanleitung nicht befolgen, übernehmen wir für dadurch resultierende Personen-/Sachschäden keine Haftung. Außerdem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung/Garantie.



#### a) Personen / Produkt

- Das Gerät enthält magnetische Teile. Halten Sie diese Teile von Personen mit empfindlichen Implantaten (z.B. Herzschrittmacher etc.) fern.
- Das Gehäuse des Magnetfeld-Testers darf bis auf das Öffnen des Batteriefachdeckels nicht zerlegt werden.
- Das Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kindern und Haustieren fern.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Schützen Sie das Produkt vor extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Erschütterungen, hoher Feuchtigkeit, Nässe, brennbaren Gasen, Dämpfen und Lösungsmitteln.
- Setzen Sie das Produkt keiner mechanischen Beanspruchung aus.
- Wenn kein sicherer Betrieb mehr möglich ist, nehmen Sie das Produkt außer Betrieb und schützen Sie es vor unbeabsichtigter Verwendung. Der sichere Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Produkt:
  - sichtbare Schäden aufweist,
  - nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert,
  - über einen längeren Zeitraum unter ungünstigen Umgebungsbedingungen gelagert wurde oder
  - erheblichen Transportbelastungen ausgesetzt wurde.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.

#### b) Batterien / Akkus

- Achten Sie beim Einlegen der Batterien / Akkus auf die richtige Polung.
- Entfernen Sie die Batterien / Akkus, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden. Auslaufende oder beschädigte Batterien / Akkus können bei Hautkontakt Säureverätzungen hervorrufen. Beim Umgang mit beschädigten Batterien / Akkus sollten Sie daher Schutzhandschuhe tragen.

- Bewahren Sie Batterien / Akkus außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Batterien / Akkus nicht frei herumliegen, da diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.
- Alle Batterien / Akkus sollten zum gleichen Zeitpunkt ersetzt werden. Das Mischen von alten und neuen Batterien / Akkus im Gerät kann zum Auslaufen der Batterien / Akkus und zur Beschädigung des Geräts führen.
- Nehmen Sie keine Batterien / Akkus auseinander, schließen Sie sie nicht kurz und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr.

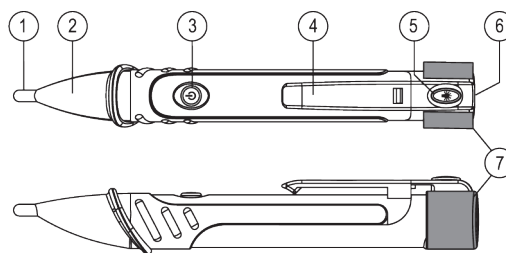
#### c) Sonstiges

- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Produktes haben.
- Lassen Sie Wartungs-, Anpassungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einem Fachmann bzw. einer Fachwerkstatt durchführen.

Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss bzw. Betrieb nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

Volcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. 0180/586 582 7.

### BEDIENELEMENTE



- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1. Prüfspitze       | 5. Schalter für LED-Lampe                  |
| 2. Prüfanzeige      | 6. LED-Lampe und integriertes Batteriefach |
| 3. Messtaste        | 7. Test-Dauermagnet zur Funktionsprüfung   |
| 4. Befestigungsclip |  |

### EINLEGEN/WECHSELN DER BATTERIEN

Bei Erstinbetriebnahme und wenn der Tester bzw. die LED-Lampe nicht mehr funktionieren, wird ein Batteriewechsel erforderlich. 2 Batterien liegen dem Tester bei.

Zum Einsetzen/Wechseln gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie den Steg zwischen Befestigungsclip (4) und Schalter für LED-Lampe (5) vorsichtig nach unten und ziehen das Batteriefach (6) nach hinten vom Tester.
2. Legen Sie zwei Micro-Batterien (AAA) in das Batteriefach ein. Beachten Sie die Polaritätsangabe im Batteriefach. Verwenden Sie möglichst Alkaline-Batterien, da diese eine längere Betriebszeit garantieren.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder sorgfältig.



### INBETRIEBNAHME



Überprüfen Sie vor jeder Messung den Magnetfeld-Tester mit dem beiliegenden Test-Magneten auf Funktion.

#### a) Funktionstest

Kontrollieren Sie vor jeder Prüfung die korrekte Funktion des Magnetfeld-Testers. Dazu steht ein Test-Dauermagnet zur Verfügung.

1. Schieben Sie den Magneten (7) nach hinten vom Gerät.
2. Drücken Sie die Messtaste (3) und halten Sie diese für die Dauer der Prüfung gedrückt.
3. Führen Sie den Magneten von vorne an die Prüfspitze heran.
4. Die Prüfanzeige (2) leuchtet und ein Signalton ertönt, wenn ein Magnetfeld erkannt wurde. Ist dies nicht der Fall, so kontrollieren Sie bitte die Batterien und führen ggf. einen Batteriewechsel durch.
5. Nach dem Loslassen der Messtaste ist der Tester ausgeschaltet. Befestigen Sie den Magneten wieder am Tester.

#### b) Testbetrieb

Drücken Sie die Messtaste (3) und halten Sie diese für die Dauer der Prüfung gedrückt.

1. Führen Sie die Prüfspitze an das zu prüfende Objekt.
2. Die Prüfanzeige (2) leuchtet und ein Signalton ertönt, wenn ein Magnetfeld erkannt wurde. Blinkt die Anzeige kurz auf, kann dies durch benachbarte Bauteile verursacht worden sein.
3. Nach dem Loslassen der Messtaste ist der Tester ausgeschaltet.

### c) LED-Taschenlampe

Drücken Sie den Schalter (5). Die LED-Lampe (6) im hinteren Teil des Testers leuchtet.

## REINIGUNG

Bis auf den Batteriewechsel und eine gelegentliche Reinigung ist der Tester wartungsfrei. Zur Reinigung des Gerätes nehmen Sie ein sauberes, fusselfreies, antistatisches und trockenes Reinigungstuch ohne scheuernde, chemische und lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel.

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit des Testers.

Es ist anzunehmen, dass ein korrekter Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
- nach schweren Transportbeanspruchungen
- wenn die oben beschriebene Testfunktion nicht mehr korrekt abläuft.

Versuchen Sie nicht, abgesehen vom Batteriefach, das Gehäuse, zu öffnen.

## ENTSORGUNG

### a) Produkt



Elektronische Geräte sind Wertstoffe und gehören nicht in den Hausmüll.

Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Entnehmen Sie evtl. eingelegte Batterien/Akkus und entsorgen Sie diese getrennt vom Produkt.

### b) Batterien / Akkus

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien/Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.



Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet, das auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweist. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei (die Bezeichnung steht auf den Batterien/Akkus z.B. unter dem links abgebildeten Mülltonnen-Symbol).

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden.

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

## TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung.....	2 Micro-Batterien (AAA), Alkaline
Stromaufnahme.....	ca. 32 mA
Magnetfelder.....	AC, DC (auch Dauermagnete)
Detektierbare Induktivitäten (H = Henry) .....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Gewicht.....	48 g
Schutzklasse .....	2 (Doppelte oder verstärkte Isolierung)
Arbeitstemperaturbereich .....	-10 bis +50 °C
Relative Luftfeuchtigkeit .....	< 95 % rF (nicht kondensierend)
Lagertemperatur .....	-10 bis +50 °C
Betriebshöhe max.....	3000 m

### © Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

V2\_0612\_02-JU

### MAGNETIC FIELD TESTER MS-440

ITEM NO.: 12 34 57

#### INTENDED USE

The magnetic field tester is intended for detecting constant and alternating magnetic fields. The Tester is ideal for testing the functioning of inductors carrying currents, such as relays, magnetic valves, etc. The tester works with any contacts and, therefore, it is normally not necessary to open the casing. If a magnet field is detected, the probe will light up and an acoustic signal will sound. A permanent test magnet, to test the functioning, is included in the delivery.

Additionally, the tester has an integrated LED lamp.

The magnetic field tester is powered by two micro-batteries. Do not use any other power source.

For safety and approval purposes (CE), you must not rebuild and/or modify this product. If you use the product for purposes other than those described above, the product may be damaged. In addition, improper use can cause hazards such as short circuiting, fire, electric shock etc. Read the instructions carefully and keep them. Make this product available to third parties only together with its operating instructions.

#### DELIVERY CONTENT

- Magnetic Field Tester
- Permanent test magnet
- 2 x alkaline micro batteries (AAA)
- Operating instructions

#### SAFETY INSTRUCTIONS



**Read the operating instructions carefully and especially observe the safety information. If you do not follow the safety instructions and information on proper handling in this manual, we assume no liability for any resulting personal injury or damage to property. Such cases will invalidate the warranty/guarantee.**



##### a) Persons / Product

- The device contains magnetic components. Keep these parts away from people with sensitive implants (e.g. cardiac pacemakers, etc.).
- Apart from opening the battery compartment lid, the the magnetic field tester's casing must not be taken apart.
- The device is not a toy. Keep it out of the reach of children and pets.
- Do not leave packaging material lying around carelessly. These may become dangerous playing material for children.
- Protect the product from extreme temperatures, direct sunlight, strong jolts, high humidity, moisture, flammable gases, vapours and solvents.
- Do not place the product under any mechanical stress.
- If it is no longer possible to operate the product safely, take it out of operation and protect it from any accidental use. Safe operation can no longer be guaranteed if the product:
  - is visibly damaged,
  - is no longer working properly,
  - has been stored for extended periods in poor ambient conditions or
  - has been subjected to any serious transport-related stresses.
- Please handle the product carefully. Jolts, impacts or a fall even from a low height can damage the product.

##### b) (Rechargeable) batteries

- Correct polarity must be observed while inserting the (rechargeable) batteries.
- (Rechargeable) batteries should be removed from the device if it is not used for a long period of time to avoid damage through leaking. Leaking or damaged (rechargeable) batteries might cause acid burns when in contact with skin, therefore use suitable protective gloves to handle corrupted (rechargeable) batteries.
- (Rechargeable) batteries must be kept out of reach of children. Do not leave (rechargeable) batteries lying around, as there is risk, that children or pets swallow them.
- All (rechargeable) batteries should be replaced at the same time. Mixing old and new (rechargeable) batteries in the device can lead to (rechargeable) battery leakage and device damage.

- (Rechargeable) batteries must not be dismantled, short-circuited or thrown into fire. Never recharge non-rechargeable batteries. There is a risk of explosion.

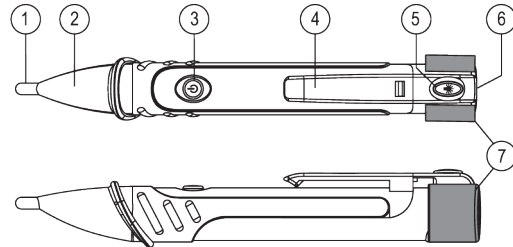
##### c) Miscellaneous

- Consult an expert when in doubt about operation, safety or connection of the device.
- Maintenance, modifications and repairs are to be performed exclusively by an expert or at a qualified shop.

If you are not sure about the correct connection or use, or if questions arise which are not covered by these operating instructions, please do not hesitate to contact our technical support or another qualified specialist.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

#### OPERATING ELEMENTS



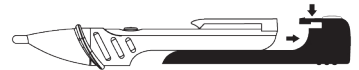
1. Testing tip
2. Check indicator
3. Measuring button
4. Attachment clip
5. Switch for LED lamp
6. LED lamp and integrated battery compartment
7. Permanent test magnet for function test

#### INSERTING/REPLACING THE BATTERIES

For the initial commissioning, and when the tester or the LED lamp do not work any longer, the batteries must be replaced. 2 batteries are enclosed with the tester.

Proceed as follows, to insert or replace the batteries:

1. Carefully press down the bar, between the attachment clip (4) and the switch for the LED lamp (5), and pull the battery compartment (6) backwards from the tester.
2. Insert two micro-batteries (AAA) into the battery compartment. Pay attention to the polarity indication in the battery compartment. Use alkaline batteries, as they guarantee a longer running time.
3. Close the battery compartment again, carefully.



#### START-UP AND OPERATION



**Before each measurement, check the magnetic field tester is functioning by using the enclosed test magnet.**

##### a) Function test

Check the correct functioning of the magnetic field tester prior to each test. For this, a permanent magnet is provided for testing.

1. Slide the magnet (7) from the back of the device.
2. Press the test key (3) and hold it during the test period.
3. Move the magnet to the front of the test tip.
4. The test gauge (2) will light up and an acoustic signal will sound when a magnetic field has been detected. If this is not the case, check the batteries and, if necessary, replace them.
5. When the test key is released, the tester is turned off. Attach the magnet to the tester again.

##### b) Test mode

1. Press the test key (3) and hold it down during the test period.
2. Place the test tip by the object that you wish to test.
3. The test gauge (2) will light up and an acoustic signal will sound when a magnetic field has been detected. If the display lightens up briefly, this might be caused by adjoining components.
4. When the test key is released, the tester is turned off.

##### c) LED Torch

Press the switch (5). The LED lamp (6) on the back of the tester lights.

#### CLEANING

The tester is maintenance-free, apart from the need to replace the batteries and occasional cleaning. Use a dry, clean, lint-free, antistatic cloth to clean the device. Do not use any abrasive

or chemical agents or detergents containing solvents.

Periodically, check the technical safety of the tester.

It can be assumed that correct operation is no longer possible if:

- the device is visibly damaged,
- if the device was stored under unfavourable conditions for a long period of time
- if it was exposed to extraordinary stress caused by transport
- the test function, described above, does not work as it should.

Do not try to open the casing, apart from the battery compartment.

## DISPOSAL

### a) Product



Electronic devices are recyclable waste and must not be disposed of in the household waste.

At the end of its service life, dispose of the product according to the relevant statutory regulations.

Remove any inserted (rechargeable) batteries and dispose of them separately from the product.

### b) (Rechargeable) batteries

You as the end user are required by law (Battery Ordinance) to return all used batteries/rechargeable batteries. Disposing of them in the household waste is prohibited.



Contaminated (rechargeable) batteries are labelled with this symbol to indicate that disposal in the domestic waste is forbidden. The designations for the heavy metals involved are: Cd = Cadmium, Hg = Mercury, Pb = Lead (name on (rechargeable) batteries, e.g. below the trash icon on the left).

Used (rechargeable) batteries can be returned to collection points in your municipality, our stores or wherever (rechargeable) batteries are sold.

You thus fulfil your statutory obligations and contribute to the protection of the environment.

## TECHNICAL DATA

Operating voltage .....	2 x alkaline micro batteries (AAA)
Power consumption .....	approx. 32 mA
Magnetic fields.....	AC, DC (also permanent magnets)
Detectable inductance (H = Henry) .....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Weight .....	48 g
Protection class .....	2 (double or reinforced insulation)
Working temperature range.....	-10 to +50 °C
Relative humidity .....	< 95 % rh (non-condensing)
Storage temperature.....	-10 to +50 °C
Max. operating altitude .....	3000 m

#### Legal notice

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany, Phone +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited.

These operating instructions represent the technical status at the time of printing. Changes in technology and equipment reserved.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

## TESTEUR DE CHAMPS MAGNÉTIQUES MS-440

N° DE COMMANDE : 12 34 57

### UTILISATION PREVUE

Le testeur de champs magnétiques sert à contrôler des champs magnétiques continus et alternatifs. Le testeur est le moyen idéal pour contrôler le bon fonctionnement de bobines parcourues par un courant, comme par ex. dans des relais, des électrovannes, etc. Le testeur fonctionne sans contact, il n'est donc pas nécessaire dans la plupart des cas d'ouvrir le boîtier. Lorsqu'un champ magnétique est reconnu, la pointe d'essai commence à s'allumer et un signal sonore retentit. Un aimant permanent de test pour les essais de fonctionnement est fourni.

Le testeur est en plus équipé d'une lampe LED.

Le testeur de champs magnétiques est alimenté par deux micropiles. Aucune autre source de tension ne doit être utilisée.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), toute transformation et/ou modification du produit est interdite. Si vous utilisez le produit à d'autres fins que celles décrites précédemment, cela risque d'endommager le produit. Par ailleurs, une utilisation incorrecte peut être source de dangers tels que court-circuit, incendie, électrocution. Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le. Ne transmettez le produit à des tiers qu'accompagné de son mode d'emploi.

### CONTENU D'EMBALLAGE

- Testeur de champs magnétiques
- Aimant permanent de test
- 2 piles micro (type AAA), alcalines
- Mode d'emploi

### CONSIGNES DE SECURITE



Lisez le mode d'emploi avec attention en étant particulièrement attentif aux consignes de sécurité. En cas de non-respect des consignes de sécurité et des informations données dans le présent mode d'emploi pour une utilisation correcte de l'appareil, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage personnel ou matériel consécutif. En outre, la responsabilité/garantie sera alors annulée.

#### a) Personnes / Produit

- L'appareil contient des pièces magnétiques. Tenir ces pièces éloignées de personnes portant des implants sensibles (par ex. stimulateur cardiaque, etc.).
- Il est interdit de démonter le détecteur de champs magnétiques excepté pour ouvrir le couvercle du logement des piles.
- Ce produit n'est pas un jouet. Gardez-le hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage. Cela pourrait devenir un jouet pour enfants très dangereux.
- Gardez le produit à l'abri de températures extrêmes, de la lumière du soleil directe, de secousses intenses, d'humidité élevée, d'eau, de gaz inflammables, de vapeurs et de solvants.
- N'exposez pas le produit à des contraintes mécaniques.
- Si une utilisation en toute sécurité n'est plus possible, cessez d'utiliser le produit et protégez-le d'une utilisation accidentelle. Une utilisation en toute sécurité n'est plus garantie si le produit :
  - présente des traces de dommages visibles,
  - le produit ne fonctionne plus comme il devrait,
  - a été stocké pour une période prolongée dans des conditions défavorables ou bien
  - a été transporté dans des conditions très rudes.
- Maniez le produit avec précaution. À la suite de chocs, de coups ou de chutes, même de faible hauteur, l'appareil peut être endommagé.

#### b) Piles / Accumulateurs

- Respecter la polarité lors de l'insertion des piles / accumulateurs.
- Retirer les piles / accumulateurs de l'appareil s'il n'est pas utilisé pendant longtemps afin d'éviter les dégâts causés par des fuites. Des piles / accumulateurs qui fuient ou qui sont endommagées peuvent provoquer des brûlures acides lors du contact avec la peau ; l'utilisation de gants protecteurs appropriés est par conséquent recommandée pour manipuler les piles / accumulateurs corrompus.

- Garder les piles / accumulateurs hors de portée des enfants. Ne pas laisser traîner de piles / accumulateurs car des enfants ou des animaux pourraient les avaler.
- Il convient de remplacer toutes les piles / accumulateurs en même temps. Le mélange de piles / accumulateurs anciennes et de nouvelles piles / accumulateurs dans l'appareil peut entraîner la fuite de piles / accumulateurs et endommager l'appareil.
- Les piles / accumulateurs ne doivent pas être démontées, court-circuitées ou jetées au feu. Ne jamais recharger des piles non rechargeables. Il existe un risque d'explosion.

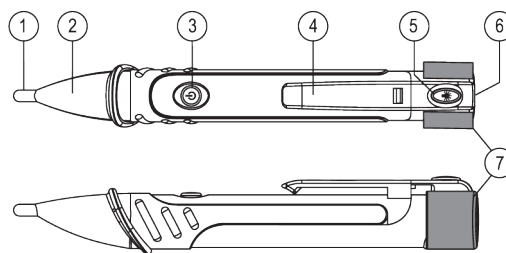
#### c) Divers

- Adressez-vous à un technicien spécialisé si vous avez des doutes concernant le mode de fonctionnement, la sécurité ou le raccordement de l'appareil.
- Tout entretien, ajustement ou réparation ne doit être effectué que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.

En cas de doute quant au raccordement correct de l'appareil, de son utilisation ou lorsque vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez aucune réponse dans le présent mode d'emploi, contactez notre service de renseignements techniques ou un autre spécialiste.

Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. +49 180/586 582 7.

### ELEMENTS DE FONCTIONNEMENT



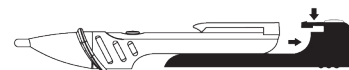
1. Pointe d'essai
2. Affichage d'essai
3. Touche de mesure
4. Clip de fixation
5. Interrupteur pour la lampe LED
6. Lampe LED et compartiment à piles intégré
7. Aimant permanent d'essai pour le contrôle de fonctionnement

### INTRODUCTION / REMPLACEMENT DES PILES

À la première mise en service et quand le testeur ou la lampe LED ne fonctionne plus, il est nécessaire de changer la pile. 2 piles sont fournies avec le testeur.

Pour la mise en place/le remplacement des piles, procédez comme suit:

1. Pousser la barre entre le clip de fixation (4) et l'interrupteur de la lampe LED (5) prudemment vers le bas et extraire le compartiment à piles (6) vers l'arrière du testeur.
2. Insérez deux micro-piles (type AAA) dans le logement des piles. Respectez la polarité indiquée dans le logement des piles. Utilisez, si possible, des piles alcalines qui assurent un temps de fonctionnement plus long.
3. Refermer soigneusement le compartiment à piles.



### MISE EN SERVICE ET UTILISATION



Avant chaque mesure, vérifier le fonctionnement du testeur de champs magnétiques avec l'aimant permanent.

#### a) Test de la fonctionnalité

Avant chaque essai, contrôler le fonctionnement correct du testeur de champs magnétiques. Un aimant permanent de test est mis à disposition à cet effet.

1. Poussez l'aimant (7) vers l'arrière.
2. Appuyer sur la touche de mesure (3) et maintenir durant toute la durée de l'essai.
3. Approcher l'aimant à l'avant de la pointe d'essai.
4. L'affichage d'essai (2) s'allume et un signal sonore retentit lorsqu'un champ magnétique a été reconnu. Si cela n'est pas le cas, vérifier les piles et le cas échéant, remplacer les piles.
5. Après le relâchement de la touche de mesure, le testeur est à l'arrêt. Fixer de nouveau l'aimant sur le testeur.

## b) Fonctionnement de test

1. Appuyer sur la touche de mesure (3) et maintenir durant toute la durée de l'essai.
2. Approcher la pointe d'essai de l'objet à essayer.
3. L'affichage d'essai (2) s'allume et un signal sonore retentit lorsqu'un champ magnétique a été reconnu. Si l'affichage s'allume brièvement cela peut avoir été causé par des éléments adjacents.
4. Après le relâchement de la touche de mesure, le testeur est à l'arrêt.

## c) Lampe de poche à LED

Appuyer sur l'interrupteur (5). La lampe LED (6) dans la partie arrière du testeur s'allume.

## NETTOYAGE

A l'exception du remplacement de la pile et d'un nettoyage occasionnel, le testeur est sans maintenance. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon propre, sec, antistatique et non pelucheux sans produits corrosifs. Contrôlez régulièrement la sécurité technique du testeur.

Un fonctionnement approprié n'est plus assuré lorsque :

- l'appareil est visiblement endommagé,
- l'appareil a été stocké durant une période prolongée dans des conditions défavorables
- l'appareil a été soumis à de sévères contraintes durant son transport.
- quand la fonction de test décrite plus haut ne se déroule plus correctement.

N'essayez pas d'ouvrir le boîtier, à l'exception du logement des piles.

## ELIMINATION DES DECHETS

### a) Produit



Les appareils électroniques sont des matériaux recyclables et ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

En fin de vie, éliminez l'appareil conformément aux dispositions légales en vigueur.

Retirez les piles/accumulateurs insérées et éliminez-les séparément du produit.

### b) Piles / Accumulateurs

Le consommateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de rapporter toutes les piles et batteries usagées, il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères.



Les piles/accumulateurs qui contiennent des substances toxiques sont caractérisées par les symboles ci-contre qui indiquent l'interdiction de les jeter dans les ordures ménagères. Les désignations pour le métal lourd prépondérant sont : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb (la désignation se trouve sur les piles/accumulateurs, par ex. sous le symbole de la poubelle illustré à gauche).

Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles/accumulateurs usagées aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles/accumulateurs.

Vous respectez ainsi les ordonnances légales et contribuez à la protection de l'environnement.

## DONNEES TECHNIQUES

Tension de service.....	2 piles micro (type AAA), alcalines
Consommation électrique.....	env. 32 mA
Champs magnétiques.....	AC, DC (également aimants permanents)
Inductances détectables (H = Henry).....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Poids.....	48 g
Classe de protection.....	2 (double isolation ou isolation renforcée)
Plage de température de service.....	-10 à +50 °C
Humidité relative de l'air.....	< 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage.....	-10 à +50 °C
Hauteur de service max.....	3000 m

### Informations légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Ce mode d'emploi correspond au niveau technique du moment de la mise sous presse. Sous réserve de modifications techniques et de l'équipement.

© Copyright 2012 by Voltcraft®

## MAGNEETVELDTESTER MS-440

BESTELNR.: 12 34 57

### BEDOELD GEBRUIK

De magneetveldtester dient voor het testen van magnetische gelijk- en wisselvelden. De tester is ideaal geschikt voor het testen van de werking van onder stroom staande spoelen zoals bijv. in relais en magneetventielen. De tester werkt contactvrij, zodat de behuizing meestal niet geopend dient te worden. Als er een magnetisch veld wordt herkend, zal de testpen oplichten en klinkt er een signaaltoon. Om de werking te controleren is een test-permanente magneet bijgesloten.

Tevens is in de tester een LED-lamp ingebouwd.

De magneetveldtester werkt op twee microbatterijen. Gebruik geen andere vorm van stroomvoorziening.

In verband met veiligheid en normering (CE) zijn geen aanpassingen en/of wijzigingen aan dit product toegestaan. Indien het product voor andere doeleinden wordt gebruikt dan hiervoor beschreven, kan het product worden beschadigd. Bovendien kan bij verkeerd gebruik een gevaarlijke situatie ontstaan met als gevolg bijvoorbeeld kortsluiting, brand, elektrische schok enzovoort. Lees de gebruiksaanwijzing volledig door en gooi hem niet weg. Het product mag alleen samen met de gebruiksaanwijzing aan derden ter beschikking worden gesteld.

### LEVERINGSOMVANG

- Magneetveldtester
- Test-permanente magneet
- 2 Microbatterijen (type AAA), alkaline
- Gebruiksaanwijzing

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en let vooral op de veiligheidsinstructies. Indien de veiligheidsinstructies en de aanwijzingen voor een juiste bediening in deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld voor de daardoor ontstane schade aan apparatuur of persoonlijk letsel. Bovendien vervalt in dergelijke gevallen de garantie.

#### a) Personen / Product

- Het apparaat bevat magnetische delen. Houd dit deel buiten het bereik van personen met gevoelige implantaten (bijv. pacemaker).
- De behuizing van de magneetveldtester, behalve voor het openen van het klepje van het batterijvak, niet demonteren.
- Het product is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen en huisdieren.
- Laat verpakkingsmateriaal niet zomaar rondslingeren. Dit kan gevaarlijk materiaal worden voor spelende kinderen.
- Bescherm het product tegen extreme temperaturen, direct zonlicht, sterke schokken, hoge luchtvochtigheid, vocht, ontlambare gassen, dampen en oplosmiddelen.
- Zet het product niet onder mechanische druk.
- Als het niet langer mogelijk is het product veilig te bedienen, stel het dan buiten bedrijf en zorg ervoor dat niemand het per ongeluk kan gebruiken. Veilige bediening kan niet langer worden gegarandeerd wanneer het product:
  - zichtbaar is beschadigd,
  - niet langer op juiste wijze werkt,
  - tijdens lange periode is opgeslagen onder slechte omstandigheden, of
  - onderhevig is geweest aan ernstige vervoergerelateerde druk.
- Behandel het product met zorg. Schokken, botsingen of zelfs een val van een beperkte hoogte kan het product beschadigen.

#### b) Batterijen / Accu's

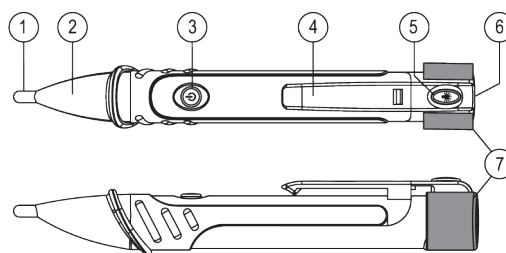
- Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen / accu's.
- De batterijen / accu's dienen uit het apparaat te worden verwijderd wanneer het gedurende langere tijd niet wordt gebruikt om beschadiging door lekkage te voorkomen. Lekkende of beschadigde batterijen / accu's kunnen brandend zuur bij contact met de huid opleveren. Gebruik daarom veiligheidshandschoenen om beschadigde batterijen / accu's aan te pakken.

- Batterijen / accu's moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden. Laat batterijen / accu's niet rondslingeren omdat het gevaar bestaat dat kinderen en/of huisdieren ze inslikken.
  - Alle batterijen / accu's dienen op hetzelfde moment te worden vervangen. Het door elkaar gebruiken van oude en nieuwe batterijen / accu's in het apparaat kan leiden tot batterijlekkage en beschadiging van het apparaat.
  - Batterijen / accu's mogen niet worden ontmanteld, kortgesloten of verbrand. Probeer nooit gewone batterijen te herladen. Er bestaat dan explosiegevaar.
- #### c) Diversen
- Raadpleeg een expert wanneer u twijfelt over het juiste gebruik, de veiligheid of het aansluiten van het apparaat.
  - Onderhoud, aanpassingen en reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door een expert of in een daartoe bevoegde winkel.

Indien u vragen heeft over de correcte aansluiting of het gebruik of als er problemen zijn waar u in de gebruiksaanwijzing geen oplossing voor kunt vinden, neemt u dan contact op met onze technische helpdesk of met een andere elektromonteur.

Volcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel. +49 180/586 582 7.

### BEDIENINGSELEMENTEN



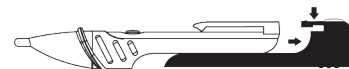
1. Tip
2. Testweergave
3. Meettoets
4. Bevestigingsclip
5. Schakelaar voor LED-lamp
6. LED-lamp en geïntegreerd batterijvak
7. Test-permanente magneet voor controle van de werking

### PLAATSEN/VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

Bij de eerste ingebruikname en wanneer de tester, resp. het LED-lampje, niet meer functioneren, dienen de batterijen te worden vervangen. Twee batterijen zijn met de tester meegeleverd.

Voor het plaatsen of vervangen gaat u als volgt te werk:

1. Druk het plaatje tussen bevestigingsclip (4) en schakelaar voor het LED-lampje (5) voorzichtig naar beneden en trek het batterijvakje (6) naar achteren van de tester.
2. Plaats de twee microbatterijen (AAA) in het batterijvak. In het batterijvak kunt u de polariteitgegevens aflezen. Gebruik indien mogelijk alkaline batterijen daar deze een langere bedrijfsduur waarborgen.
3. Sluit het batterijvak weer zorgvuldig.



### INGEBRUIKNAME



Avant chaque mesure, vérifiez le fonctionnement du testeur de champs magnétiques avec l'aimant permanent.

#### a) Werkingstest

Controleer voor elke test de juiste werking van de magneetveldtester. Hiervoor staat een test-permanente magneet ter beschikking.

1. Schuif de magneet (7) naar achteren van het apparaat.
2. Druk de meettoets (3) in en houd deze tijdens de test ingedrukt.
3. De magneet van voren aan de tip leiden.
4. De testindicator (2) licht op en er klinkt een signaaltoon zodra er een magnetisch veld wordt gedetecteerd. Gebeurt dit niet, controleer dan de batterijen en vervang deze indien nodig.
5. Na het loslaten van de meettoets is de tester uitgeschakeld. Bevestig de magneet weer op de tester.

#### b) Testmodus

1. Druk de meettoets (3) in en houd deze tijdens de test ingedrukt.
2. Leid de tip naar het te testen object.
3. De testindicator (2) licht op en er klinkt een signaaltoon zodra er een magnetisch veld wordt gedetecteerd. Brandt de weergave kort, dan kan dit door aangrenzende componenten worden veroorzaakt.
4. Na het loslaten van de meettoets is de tester uitgeschakeld.

### c) LED-zaklamp

Druk de schakelaar (5). De LED-lamp (6) in het achterste deel van de tester brandt.

## REINIGING

Afgezien van de vervanging van de batterij en een incidentele reiniging is de tester onderhoudsvrij. Gebruik voor het schoonmaken van het apparaat een schone, droge, antistatische en pluisvrije reinigingsdoek zonder toevoeging van schurende, chemische en oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen.

Controleer regelmatig de technische veiligheid van de tester.

Er mag worden aangenomen dat gebruik zonder gevaar niet meer mogelijk is, wanneer

- het apparaat zichtbaar is beschadigd
- wanneer het langere tijd onder ongunstige omstandigheden is opgeslagen
- na zware transportomstandigheden
- wanneer de boven beschreven testfunctie niet meer correct plaatsvindt.

Probeer niet, afgezien van het batterijvak, de behuizing te openen.

## VERWIJDERING

### a) Product



Elektronische apparaten zijn recyclebare stoffen en horen niet bij het huisvuil.

Als het product niet meer werkt, moet u het volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking inleveren.

Verwijder de geplaatste batterijen/accu's en gooi deze afzonderlijk van het product weg.

### b) Batterijen / Accu's

U bent als eindverbruiker volgens de KCA-voorschriften wettelijk verplicht alle lege batterijen en accu's in te leveren; verwijdering via het huisvuil is niet toegestaan.



Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten, zijn gemarkeerd met nevenstaand symbool. Deze mogen niet via het huisvuil worden afgevoerd. De aanduidingen voor irriterend werkende, zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood (de aanduiding staat op de batterijen/accu's, bijv. onder de links afgebeelde vuilnisbaksymbool).

U kunt verbruikte batterijen/accu's gratis bij de verzamelpunten van uw gemeente, onze filialen of overal waar batterijen/accu's worden verkocht, afgeven.

Zo vervult u uw wettelijke verplichtingen en draagt u bij tot de bescherming van het milieu.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning .....	2 microbatterijen (type AAA), alkaline
Stroomverbruik .....	ca. 32 mA
Magneetvelden .....	AC, DC (ook permanente magneet)
Waarneembare inductiviteiten ( H = Henry) .....	63 H, 98 H, 401 H, 810 H
Gewicht.....	48 g
Veiligheidsklasse .....	2 (dubbele of versterkte isolatie)
Bedrijfstemperatuurbereik .....	-10 tot +50 °C
Relatieve luchtvochtigheid.....	< 95 % rF (niet condenserend)
Opslagtemperatuur.....	-10 tot +50 °C
Bedrijfshoogte max .....	3000 m

### Colofon

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van de firma Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden. Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische stand bij het in druk bezorgen. Wijziging van techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2012 by Voltcraft®